KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e februari 1967 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regelen betreffende de officina's en de geneesmiddelen-depots in de ziekenhuizen", heeft de 14e april 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 10 février 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant les officines et les dépôts de médicaments dans les hôpitaux", a donné le 14 avril 1967 l'avis suivant :

Het ontwerp vindt zijn wettelijke grondslag in de volgende wetten :

1° de wet van 12 maart 1818 tot regeling van hetgene betrekking heeft op de uitoefening der verschillende takken van de geneeskunde ;

2° de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica ;

3° de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

+

+ +

Luidens het opschrift wil het ontwerp-besluit regelen stellen betreffende de officina's en de geneesmiddelendepots in de ziekenhuizen.

Daar echter de Regering wenst niet alleen de ziekenhuizen als bedoeld in artikel 1, § 2, 1° en 2°, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen onder de toepassing van dit besluit te doen vallen, maar ook de psychiatrische inrichtingen, moederhuizen, enz. voor zover er een afdeling onderzoek en behandeling in bestaat, dient men in het opschrift met een ruimer begrip te werken.

Men stelle het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit houdende regelen betreffende de officina's en de geneesmiddelendepots in verzorgingsinrichtingen".

+

+ +

.../...

Het eerste lid van de aanhef wordt, in overeenstemming met de redactie van de aanhef van de wet van 12 maart 1818, beter gesteld als volgt : "... hetgene betrekking heeft op de uitoefening der verschillende takken van de geneeskunde".

Daar de artikelen 40 en 41 van het koninklijk besluit van 31 mei 1885 bij artikel 17 van dit ontwerp worden opgeheven, kan de verwijzing naar deze artikelen in de aanhef weggelaten worden.

Het vijfde lid van de aanhef is overbodig en kan insgelijks worden weggelaten.

+

Artikel 1.

In een eerste paragraaf wordt het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit bepaald.

Om echter overeen te stemmen met de bedoeling van de Regering, zoals deze werd uiteengezet bij de bespreking van het opschrift, dient § 1 als volgt te worden gesteld :

"Artikel 1.-

§ 1. Dit besluit vindt toepassing op de inrichtingen die over één of meer diensten voor onderzoek en verzorging beschikken en waarin personen worden opgenomen om er te verblijven ten einde er een genees-, heel- of verloskundig onderzoek of een genees-, heel- of verloskundige behandeling te ondergaan, met uitzondering van de ziekenhuizen die door het Ministerie van Landsverdediging worden beheerd".

.../...

Onder § 2 van artikel 1 wordt een bepaling gegeven van "ziekenhuisofficina" (1°) en "depot" (2°).

Zoals deze bepalingen zijn gesteld, zijn zij onvolledig, daar zij alleen op de plaats zelf betrekking hebben.

In de hiernavolgende bepalingen wordt een ruimere omschrijving gegeven die niet alleen de plaats, maar ook de zich aldaar bevindende geneesmiddelen en de bijbehorende uitrusting omvat.

Deze bepalingen zouden dan als volgt worden gesteld :

"§ 2. Met het oog op de toepassing van dit besluit wordt bedoeld :

1° als officina : de plaats die voor de bereiding, bewaring of aflevering van geneesmiddelen in de inrichting bestemd is, met de zich aldaar bevindende geneesmiddelen en bijbehorende uitrusting ;

2° als depot : de plaats die dient tot bewaring van geneesmiddelen met het oog op hun aanwending in de inrichting, met de zich aldaar bevindende geneesmiddelen en bijbehorende uitrusting".

Men schrijve overal in het ontwerp "officina", vermits dit begrip, met het oog op de toepassing van dit besluit, in paragraaf 2 wordt bepaald.

.../...

Artikel 2.

In artikel 2, eerste lid, schrijve men in de eerste zin "een apotheker die gerechtigd is de farmacie te beoefenen" in plaats van "een apotheker die bevoegd is om de farmacie te beoefenen".

De tweede zin in hetzelfde lid ware beter als volgt gesteld :

"De officina staat niet open voor het publiek. Bij afwezigheid van de apotheker, moet zij gesloten blijven".

In het tweede lid schrijve men : "De apotheker van een officina ...".

In het derde lid schrijve men in fine : "Hij mag alleen in dienst zijn in één enkele inrichting ... noch er werkzaam zijn; bovendien mag hij geen industrie-apotheker zijn".

Artikel 3.

Het eerste lid zou juister gesteld zijn als volgt :

"Artikel 3.-

In de officina's mogen alleen voor de behoeften van de verpleegde personen geneesmiddelen worden afgeleverd".

In het vierde lid dient men de woorden "zowel als de andere officina-apothekers" als overbodig te schrappen.

.../...

In fine van hetzelfde lid, schrijve men :
"... afleveren aan de behoeftigen aan wie de commissie van openbare onderstand steun verleent".

Artikel 4.

In artikel 4 en in de volgende artikelen van het ontwerp vervange men overal :

1° "zaakvoerder" door "depothouder" ;

2° "vergunning" door "toelating", behalve in het laatste lid van artikel 7.

Men stelle verder het eerste lid als volgt :

"De verzorgingsinrichtingen die niet belangrijk genoeg zijn om het bestaan van een officina te wettigen ... (verder zoals in het ontwerp) ...

Om de ware bedoeling van de Regering weer te geven, zoals deze door de gemachtigde ambtenaar werd uiteengezet, dient men het tweede lid van artikel 4 als volgt te stellen :

"De toelating geeft de identiteit aan van de verantwoordelijke depothouder, die geneesheer, vroedvrouw, verpleger of verpleegster moet zijn. Die toelating is persoonlijk en kan worden herroepen wegens niet-naleving van een van de in artikel 9 bepaalde verplichtingen".

.../...

Artikel 5.

Men schrijve in het eerste lid :

"Artikel 5.-

De aanvraag om toelating tot het houden van een depot ...".

In het 1° van het tweede lid vervange men het woord "ziekenhuisdiensten" door "verzorgingsdiensten".

De aanvraag moet volgens het tweede lid, 3°, vergezeld gaan van :

"3° alle nuttige inlichtingen over de zaakvoerder, meer bepaald over zijn kennis van geneesmiddelen en ...".

Anderzijds, kan uit artikel 6 worden afgeleid dat deze kennis van geneesmiddelen zal worden beoordeeld door de farmaceutische inspecteur, bijgestaan door een inspecteur van het Bestuur Verplegingsinrichtingen.

In artikel 4 van de wet van 12 maart 1818 wordt echter bepaald :

.../...

"Artikel 4.- De werkzaamheden der provintiale commissiën zullen bestaan :

a. In het onderzoek en de beoordeeling van de bekwaamheid of bevoegdheid der genen welke zich tot uitoefening van eenigen tak der geneeskunst, in derzelver provintie of distrikt nederzetten".

Overeenkomstig deze wettelijke bepaling dient bijgevolg de kennis der geneesmiddelen door de provinciale geneeskundige commissies te worden beoordeeld.

De bepaling onder 3° stelle men dus als volgt :

"3° een attest van de provinciale geneeskundige commissie waaruit blijkt dat de depothouder een voldoende kennis van van de geneesmiddelen bezit".

De overblijvende voorwaarde die in het 3° van het ontwerp is gesteld, kan onder een 4° als volgt worden geformuleerd :

"4° alle nuttige inlichtingen over de activiteit die de depothouder in hoofdorde in de verzorgingsinrichting uitoefent".

De bepaling die in het ontwerp onder 4° voorkomt, dient dan onder een 5° te worden ondergebracht.

.../...

Overeenkomstig artikel 14, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 7, § 2, van de wet van 14 april 1965 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921, gebruike men in de Franse versie van het 5° het woord "pénétrer".

Men schrijve :

"5° l'engagement de permettre aux inspecteurs de pharmacie de pénétrer, en tout temps, dans le depôt".

Artikel 7.

In het tweede lid zijn de woorden "die in laatste instantie beslist" overbodig en kunnen zij worden weggelaten.

Artikel 8.

Om de werkelijke toedracht van het laatste lid van artikel 8 duidelijker te doen uitschijnen, stelle men dit artikel als volgt :

"Over de aanvraag wordt een onderzoek ingesteld overeenkomstig artikel 6.

Het indienen ... (verder zoals in het ontwerp)...

Op dit onderzoek en de daarover te nemen beslissing vinden de bepalingen van artikel 7 toepassing".

.../...

Artikel 9.

Met betrekking tot het bepaalde in 1° van dit artikel is niet in voldoende mate aangetoond dat "het belang van de volksgezondheid" de beperking oplegt van de aankoopmogelijkheid van geneesmiddelen tot het administratief arrondissement waarin de verzorgingsinrichting is gelegen. Deze beperking mist rechtsgrond. Het artikel dient derhalve als volgt te worden gesteld : "...

1° zich de geneesmiddelen aan te schaffen bij een apotheker, die een voor het publiek toegankelijke apotheek openhoudt".

In het tweede lid leze men verder "inrichtingen" in plaats van "ziekenhuizen".

Men plaatse bovendien dit lid na het 2°.

Artikel 11.

In het eerste en het tweede lid schrijve men : "... tegen aflevering aan de leverende apotheker van het origineel van het doktersvoorschrift".

Artikel 12.

Men vervange, in 't begin van de zin, de woorden "verantwoordelijke zaakvoerder van het depot" door "depothouder".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 13 en 14.

Artikel 13.

Om met de Franse tekst, die de bedoeling van de Regering juist weergeeft,overeen te stemmen, schrijve men in de Nederlandse : "... en van de artikelen 2 tot 6 van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 ...".

Artikel 14.

Dit artikel ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 14.-

Gedurende tien achtereenvolgende jaren bewaart de depothouder de kopieën van de door hem uitgevoerde doktersvoorschriften, gebundeld volgens de data; de doktersvoorschriften betreffende de verdovingsmiddelen worden afzonderlijk gebundeld".

Artikel 15.

Dit artikel betreft de speciale kasten met spoedgeneesmiddelen.

Het eerste lid stelle men als volgt :

"Artikel 15.-

Speciale kasten met spoedgeneesmiddelen mogen ten behoeve van de in de verzorgingsinrichtingen verpleegde personen opgesteld worden op plaatsen aangewezen door de in artikel 6 bedoelde ambtenaren".

.../...

Verder dient te worden vastgesteld dat nergens in het ontwerp bepaald wordt op welke wijze de eerste bevoorrading van deze kasten moet geschieden.

In akkoord met de gemachtigde ambtenaar dient deze leemte onder een nieuw tweede lid als volgt te worden aangevuld :

"De eerste bevoorrading van die kasten gebeurt tegen aflevering aan de apotheker van een verzorgingsinrichting of aan de depothouder, van een lijst van geneesmiddelen, opgesteld, gedateerd en ondertekend door de geneesheer die de leiding heeft over de afdeling waar een van deze kasten wordt geplaatst".

In het tweede lid van het ontwerp schrijve men "geïndividualiseerde doktersvoorschriften" in plaats van "persoonlijke doktersvoorschriften".

In de laatste zin van het laatste lid schrijve men : "Een dubbel van de sleutels van ... ".

Artikel 16.

Dit artikel betreft de strafbepalingen.

Zoals de bepaling is gesteld, is zij onvolledig, vermits de wet van 24 februari 1921 insgelijks van toepassing kan zijn.

.../...

Men stelle bijgevolg artikel 16 als volgt :

"Artikel 16.-

De overtreding van de bepalingen van dit besluit worden, naar gelang van het geval, bestraft overeenkomstig de wetten van 12 maart 1818, 24 februari 1921 of 25 maart 1964".

Artikel 17.

Deze bepaling dient te worden vervolledigd met de woorden : "... drogisten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 1964 , worden opgeheven".

Le fondement légal du projet réside dans :

1° la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir;

2° la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

3° la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

\+

\+ +

D'après son intitulé, le projet a pour objet de réglementer les officines et les dépôts de médicaments dans les hôpitaux.

Dans l'esprit du Gouvernement, l'arrêté s'appliquera toutefois non seulement aux hôpitaux visés à l'article 1er, § 2, 1° et 2°, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, mais encore aux établissements psychiatriques, aux maternités, etc ... , pour autant qu'ils comprennent une section d'examen et de traitement. L'intitulé devrait dès lors faire appel à une notion plus générale que celle d'hôpital.

La rédaction suivante est proposée:

"Arrêté royal réglementant les officines et les dépôts de médicaments dans les établissements de soins".

\+

\+ +

.../...

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, il serait préférable de s'en tenir aux termes du préambule de la loi du 12 mars 1818 et d'écrire : "... hetgene betrekking heeft op de uitoefening der verschillende takken van de geneeskunde".

Les articles 40 et 41 de l'arrêté royal du 31 mai 1885 étant abrogés par l'article 17 du présent projet, la référence qui y est faite au préambule peut être omise.

L'alinéa 5 du préambule est superflu et peut, de même, être supprimé.

+

Article 1er.

Le § 1er de cet article définit le champ d'application de l'arrêté en projet.

Pour refléter les intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées à l'examen de l'intitulé, ce paragraphe devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

§ 1er. Le présent arrêté s'applique aux établissements qui comprennent un ou plusieurs services d'examen et de traitement et dans lesquels des personnes sont admises à séjourner aux fins d'y subir un examen ou traitement médical, chirurgical ou obstétrical, les hôpitaux gérés par le Ministère de la Défense nationale exceptés".

.../...

Le § 2 de l'article ler définit les notions d'officine hospitalière (1°) et de dépôt (2°).

Telles qu'elles sont rédigées, ces dispositions sont incomplètes, étant donné qu'elles n'ont trait qu'aux seuls locaux.

Le texte ci-après proposé donne de ces notions une définition plus vaste qui englobe outre les locaux, les médicaments qui s'y trouvent et l'équipement qu'ils comportent.

" "§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° officine : les locaux affectés à la préparation, à la conservation ou à la délivrance de médicaments dans l'établissement, avec les médicaments qui s'y trouvent et l'équipement qu'ils comportent ;

2° dépôt : les locaux servant à la conservation de médicaments en vue de leur utilisation dans l'établissement, avec les médicaments qui s'y trouvent et l'équipement qu'ils comportent".

Il convient d'utiliser dans tous les articles du projet la notion d'"officine", la portée de cette notion étant définie, pour l'application du présent arrêté, au paragraphe 2.

.../...

Article 2.

Dans la première phrase de l'article 2, alinéa ler, du texte néerlandais, il convient d'écrire : "een apotheker die gerechtigd is de farmacie te beoefenen" au lieu de "een apotheker die bevoegd is om de farmacie te beoefenen".

La deuxième phrase du même alinéa gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"L'officine n'est pas ouverte au public. En l'absence du pharmacien, elle doit rester fermée".

L'alinéa 2 devrait débuter comme suit : "Le pharmacien d'une officine ... ".

A l'alinéa 3, il conviendrait d'écrire : "Il ne peut prêter ses services qu'à un seul établissement ...; de plus, il ne peut être pharmacien d'industrie".

Article 3.

L'alinéa ler gagnerait en précision s'il était ainsi conçu :

"Article 3.-

Dans les officines, il ne peut être délivré de médicaments que pour les besoins exclusifs des personnes hospitalisées".

A l'alinéa 4, les mots "concurremment avec les autres pharmaciens d'officine" sont superflus et peuvent être supprimés.

.../...

A la fin du même alinéa, il convient d'écrire dans la version néerlandaise : " ... afleveren aan de behoeftigen aan wie de commissie van openbare onderstand steun verleent ".

Article 4.

A l'article 4 et dans les articles suivants du projet, il convient de remplacer le mot "gérant" par le mot "gestionnaire".

En outre, il est proposé de rédiger l'alinéa 1er de l'article comme suit :

"Les établissements de soins dont l'importance est insuffisante pour que l'existence d'une officine soit justifiée ... personnes hospitalisées".

Pour mieux refléter les intentions exactes du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées par le fonctionnaire délégué, il conviendrait de rédiger comme suit le deuxième alinéa de l'article 4 :

"L'autorisation mentionne l'identité du gestionnaire responsable, qui est nécessairement un médecin, une accoucheuse, un infirmier ou une infirmière. Cette autorisation est personnelle et révocable pour cause d'inobservation d'une des obligations imposées à l'article 9".

.../...

Article 5.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er devrait débuter comme suit :

"Artikel 5.-

De aanvraag om toelating tot het houden van een depot ... ".

Au 1° de l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots "services hospitaliers" par les mots "services de soins".

Aux termes de l'alinéa 2, 3°, la demande doit être accompagnée :

"3° de tous renseignements utiles sur la personne du gérant, notamment sur ses connaissances dans le domaine des médicaments ... ".

D'autre part, ces connaissances des médicaments seront appréciées, à juger d'après l'article 6, par l'"inspecteur de la pharmacie, assisté d'un inspecteur de l'Administration des établissements de soins".

Or, l'article 4 de la loi du 12 mars 1818 dispose :

"Article 4. Les fonctions des commissions provinciales consisteront :

a. A examiner et à juger la capacité ou les titres de ceux qui s'établissent dans leur province ou district pour y exercer quelque branche de l'art médical".

.../...

En vertu de cette disposition légale, l'appréciation des connaissances dans le domaine des médicaments relève donc de la compétence descommissions provinciales médicales.

Dès lors, la disposition du 3° devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"3° une attestation de la commission médicale provinciale établissant que le gestionnaire du dépôt possède une connaissance suffisante des médicaments".

La condition supplémentaire prévue au 3° du projet peut faire l'objet d'un 4°, ainsi conçu :

"4° tous renseignements utiles sur l'activité principale que le gestionnaire du dépôt exerce dans l'établissement de soins".

La disposition du 4° du projet devient alors le 5°.

Par souci de concordance avec la terminologie de l'article 14, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 7, § 2, de la loi du 14 avril 1965 modifiant la loi du 24 février 1921, il convient d'employer, dans ce 5°, le terme "pénétrer".

Cette disposition s'établira alors comme suit :

"5° l'engagement de permettre aux inspecteurs de pharmacie de pénétrer,en tout temps, dans le dépôt".

.../...

Article 7.

A l'alinéa 2, le membre de phrase "qui statue en dernier ressort" est superflu et peut être omis.

Article 8.

Afin de faire mieux ressortir la portée réelle du dernier alinéa, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"La demande fait l'objet d'une enquête effectuée conformément à l'article 6.

L'introduction de cette demande ...

Les dispositions de l'article 7 sont applicables à cette enquête et à la décision qu'elle comporte".

Article 9.

En ce qui concerne le 1° de l'article, il n'est pas suffisamment établi que "l'intérêt de la santé publique" va jusqu'à imposer une limitation de la faculté d'acquérir des médicaments à l'arrondissement administratif où l'établissement de soins est situé. Une telle limitation est dépourvue de base légale. C'est pourquoi il y aurait lieu de dire au 1° : "...

1° d'acquérir les médicaments chez un pharmacien qui tient une officine ouverte au public; ".

.../...

A l'alinéa 2, il convient d'écrire "établissements" au lieu de "hôpitaux".

Cet alinéa devrait du reste suivre et non pas précéder le 2°, en omettant le mot "Toutefois...".

Article 11.

Aux alinéas 1er et 2, il convient d'écrire : "... contre remise, au pharmacien qui fournit les médicaments, de l'original de la prescription médicale".

Article 12.

Au début de la phrase, les mots "le gérant responsable du dépôt" devraient être remplacés par les mots "le gestionnaire du dépôt".

La même observation s'applique aux articles 13 et 14.

Article 13.

Par souci de concordance avec le texte français, qui reflète les intentions exactes du Gouvernement, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais : "... en van de artikelen 2 tot 6 van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 ... ".

.../...

Article 14.

Cet article gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 14.-

Le gestionnaire conserve pendant dix années consécutives les copies des prescriptions médicales qu'il aura exécutées, enliassées par ordre de date; les prescriptions médicales relatives aux stupéfiants sont enliassées séparément".

Article 15.

Cet article a trait aux armoires spéciales destinées à recevoir des médicaments d'urgence.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 1er :

"Article 15.-

Des armoires spéciales de médicaments d'urgence peuvent être placées, pour les besoins des personnes hospitalisées dans les établissements de soins, aux endroits désignés par les fonctionnaires visés à l'article 6 ".

Le projet ne précise pas comment se fera le premier approvisionnement de ces armoires.

.../...

D'accord avec le fonctionnaire délégué, il est proposé de combler cette lacune par l'adjonction d'un alinéa 2, ainsi conçu :

"Le premier approvisionnement de ces armoires s'effectue contre remise au pharmacien de l'établissement de soins ou au gestionnaire d'une liste de médicaments, dressée, datée et signée par le médecin qui dirige la section où une de ces armoires est placée".

A l'alinéa 2 du projet, il convient d'écrire : "par des prescriptions médicales individualisées" au lieu de "sur ordonnances individuelles".

Dans la dernière phrase du dernier alinéa, texte néerlandais, il convient d'écrire : "Een dubbel van de sleutels van ... ".

Article 16.

Cet article prévoit les dispositions pénales.

Tel qu'il est rédigé, il est incomplet, étant donné que la loi du 24 février 1921 peut également être applicable en la matière.

Il conviendrait, en conséquence, de rédiger l'article 16 ainsi qu'il suit :

"Article 16.-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies, selon le cas, conformément aux lois des 12 mars 1818, 24 février 1921 ou 25 mars 1964".

.../...

Article 17.

Il y aurait lieu d'insérer les mots,"modifiés par l'arrêté royal du 30 septembre 1964," entre le mot "droguistes" et les mots "sont abrogés".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.